



## ميزانية عام ٢٠٢٠ البرنامج المقترحة للمحكمة الجنائية الدولية

## إضافة

## أولاً - المقدمة

١- وفقاً للأحكام ذات الصلة الواردة في النظام المالي والقواعد المالية للمحكمة الجنائية الدولية ("المحكمة")، وُضعت الافتراضات المتعلقة بميزانية عام ٢٠٢٠ وأقرتها أجهزة المحكمة استناداً إلى خطة العمل القضائي وخطة العمل المتصل بالمقاضاة للسنة التالية، وذلك بمقدار إمكان تقدير الأعمال المعنية على نحو دقيق قبل تقديم ميزانية عام ٢٠٢٠ البرنامج المقترحة.

٢- إن ميزانية عام ٢٠٢٠ البرنامج المقترحة للمحكمة قُدمت في ١٢ تموز/يوليو ٢٠١٩. وقد وقع هذا الموعد النهائي في الفترة التي عُقدت خلالها جلسات اعتماد التهم في قضية/الحسن، الممتدة من ٨ حتى ١٧ تموز/يوليو ٢٠١٩. وفي ٣٠ أيلول/سبتمبر، أصدرت الدائرة التمهيدية قراراً مصتفاً في فئة الوثائق السرية اعتمدت به التهم التي وجَّهتها المدعية العامة إلى السيد الحسن بارتكاب جريمة حرب وجرائم ضد الإنسانية، وأحالتها للمحاكمة. فالقرار في هذه القضية نُشر بعد تقديم الميزانية البرنامجية المقترحة وقبل انعقاد جمعية الدول الأطراف في كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٩.

٣- ولما كان هذا القرار يستتبع زيادة في مقدار الموارد المطلوبة لعام ٢٠٢٠ من أجل أنشطة الدعم في المجال القضائي فإن المحكمة تقدّم بهذه الوثيقة إلى لجنة الميزانية والمالية، وفق البند ٣-٥ مكرراً من النظام المالي والقواعد المالية للمحكمة<sup>(١)</sup>، إضافةً إلى الميزانية البرنامجية المقترحة، مبيّنةً ما يمكن تقديره على نحو دقيق في هذه المرحلة من آثار هذا التطور المستجد على الميزانية والمتطلبات المالية المناسبة، ما يمثل زيادة إجمالية مقدارها ٧,٢٣٠ ألف يورو.

<sup>(١)</sup> انظر النظام المالي والقواعد المالية للمحكمة الجنائية الدولية.

## ثانياً - الآثار المالية

٤- أُخذت بالحسبان عند إعداد هذه الإضافة إلى الميزانية الموارد المهيأة بالفعل لقضية الحسن في ميزانية عام ٢٠٢٠ البرنامجية المقترحة. وتجسّد هذه الإضافة أفضل وأدقّ التقديرات الممكنة للآثار المالية المرتقب حالياً أن تترتب على التطور المعني. لقد أصدرت الدائرة التمهيدية قرارها المصنّف في فئة الوثائق السريّة القاضي باعتماد التهم الموجّهة إلى السيد الحسن في ٣٠ أيلول/سبتمبر ٢٠١٩، وبالتالي فإن آثاره الممكن ترقبها تقتصر على الأنشطة المؤكّد في الوقت الحاضر أنه سيرام الاضطلاع بها، ولا سيما فيما يخص الدفاع عن المتهم. أما الأنشطة الأخرى التي يرجّح أن يلزم الاضطلاع بها في المستقبل لكن لا يمكن حسابها بدقة (مثل عدد الشهود الذين يمثّلون أمام المحكمة) فليست مشمولة بالإضافة الحالية.

٥- إن ما ينجم عن التطور المعني من متطلبات إضافية على صعيد الميزانية يقدر حالياً بزيادة إجمالية تبلغ ٢٣٠,٧ ألف يورو في المخصّصات لقلم المحكمة.

٦- وكما بيّن في الجدول أدناه، تخصّص الموارد الإضافية بند تكاليف محامي الدفاع.

**الجدول ١: الموارد المضافة إلى الميزانية البرنامجية المقترحة للنهوض بأود محاكمة الحسن (بالآلاف اليوروات)**

ميزانية عام ٢٠٢٠ المقترحة	البرنامج الرئيسي الثالث: قلم المحكمة
٢٣٠,٧	مهام الدفاع
٢٣٠,٧	المجموع الفرعي للتكاليف غير المتصلة بالعاملين
٢٣٠,٧	المجموع

## ثالثاً - بيان الموارد

٧- يبيّن تحليل ميزانية عام ٢٠٢٠ البرنامجية المقترحة للهيئة القضائية أنه لن يكون لاعتماد التهم في القضية المعنية أي أثر على المبالغ المقدّرة المُدرّجة في هذه الميزانية المقترحة. وبما أن الهيئة القضائية خططت لاستيعاب جميع التكاليف المتصلة بمحاكمة الحسن في إطار الميزانية المعنية، فلا تُطلب أي موارد إضافية.

٨- وكذلك لا يتوقع مكتب المدعي العام أن ينجم عن اعتماد التهم في القضية المعنية أي أثر على ميزانيته المقترحة الحالية. فببلوغ هذه القضية مرحلة الإجراءات الابتدائية، سيركّز الفريق المعني بالحالة في مالي على جوانب الدعوى المتعلقة بالمقاضاة. فليس لاعتماد التهم فيها أي أثر على قدّ الفريق المخصّص لها على النحو المهيأ له في ميزانية عام ٢٠٢٠ البرنامجية المقترحة.

٩- ولمّا كان قلم المحكمة هو جهازها المسؤول عن الجوانب غير القضائية لتسيير شؤونها وتقديم الخدمات في إطارها فإن ميزانيته تتحدّد بمقدار الدعم المطلوب. إن الميزانية البرنامجية المقترحة تتضمن بالفعل مخصّصات لبعض أنشطة الدعم التي يُتوقع إجراؤها بصرف النظر عن نتيجة اعتماد التهم في قضية الحسن، ولا سيما فيما يتعلق بالعمليات الفطرية. وإضافةً إلى هذه الموارد، تؤدي الأنشطة المتصلة بالمحاكمة المرتقب الآن أن يشهدها عام ٢٠٢٠ إلى زيادة احتياجات قلم المحكمة لسد أتعاب المستشارين القانونيين. ويرد أدناه بيان هذه الزيادة في التكاليف غير المتصلة بالعاملين.

## ألف - البرنامج الرئيسي الثالث (قلم المحكمة)

٢٣٠,٧) ألف يورو

١ - الموارد غير المتصلة بالعاملين

٢٣٠,٧) ألف يورو

مهام الدفاع

١٠- يلزم مبلغ مقداره ٢٣٠,٧ ألف يورو لسد الأتعاب القانونية والمصروفات الشهرية لفريق الدفاع عن السيد الحسن خلال مرحلة الإجراءات الابتدائية في الدعوى عليه، وفقاً للسياسة الخاصة بالمساعدة القانونية<sup>(٢)</sup>. وتشمل الافتراضات المتعلقة بميزانية عام ٢٠٢٠ البرنامجية المقترحة موارد مخصصة للدفاع عن الحسن في إطار إجراءات الاستئناف في الدعوى عليه. وقد روعي عند حساب المبلغ الإضافي تكوين فريق الأساسي المعني بالإجراءات الابتدائية، ومقدار الموارد الإضافية الأخرى المرصودة التي سبق منحها، وحسب مقدار الموارد ذات الصلة المدرج بالفعل في ميزانية عام ٢٠٢٠ البرنامجية المقترحة. بعبارة أخرى، لا يمثل المبلغ المضاف بهذه الإضافة التكلفة الإجمالية لفريق الدفاع في الإجراءات الابتدائية التي سيشهدها عام ٢٠٢٠، بل يكمل مقدار الموارد المدرج بالفعل في الميزانية المقترحة لسد كل احتياجات الدفاع خلال هذه المرحلة من مراحل الإجراءات.

## الجدول ٢: المحكمة جمعاء: ميزانية عام ٢٠٢٠ المقترحة

المحكمة جمعاء	ميزانية عام ٢٠١٩ المعتمدة (بآلاف اليوروات)		ميزانية عام ٢٠٢٠ المقترحة (بآلاف اليوروات)		التغير في الموارد بما في ذلك الإضافة	
	المقدار بآلاف اليوروات	نسبته المئوية	المقدار بآلاف اليوروات	نسبته المئوية	التقديرات المعدلة	مقدار الإضافة
القضاة	٥ ٦٦٢,١		٥ ٥١٦,٩	(٢,٦)	٥ ٥١٦,٩	-
الموظفون من الفئة الفنية	٦٠ ٧٥٢,٢		٦١ ٥٩١,٨	١,٤	٦١ ٥٩١,٨	-
الموظفون من فئة الخدمات العامة	٢٥ ٣٥٦,٦		٢٦ ٠٧٤,٦	٢,٨	٢٦ ٠٧٤,٦	-
المجموع الفرعي لتكاليف الموظفين	١٦ ١٠٨,٨		١٧ ٦٦٦,٤	١,٨	١٧ ٦٦٦,٤	-
المساعدة المؤقتة العامة	١٧ ١٢٦,٦		١٧ ٥٧٠,٧	٢,٦	١٧ ٥٧٠,٧	-
المساعدة المؤقتة الخاصة بالاجتماعات	٩٧٨,٧		٢٧٦,٤	(٧١,٨)	٢٧٦,٤	-
العمل الإضافي	٢٩٩,٣		٢٢٣,٥	(٢٥,٣)	٢٢٣,٥	-
المجموع الفرعي لسائر تكاليف العاملين	١٨ ٤٠٤,٦		١٨ ٠٧٠,٦	(١,٨)	١٨ ٠٧٠,٦	-
تكاليف السفر	٦ ١٥٢,٥		٦ ٣٥٤,٦	٣,٣	٦ ٣٥٤,٦	-
الضيافة	٢٩,٠		٢٨,٠	(٣,٤)	٢٨,٠	-
الخدمات التعاقدية	٤ ٠٠٢,٩		٤ ٠٩٧,٢	٢,٤	٤ ٠٩٧,٢	-
التدريب	١ ٠٠٠,٧		١ ٠٥٨,٤	٥,٨	١ ٠٥٨,٤	-
الخبراء الاستشاريون	٦٦٧,٥		٥٦٠,٨	(١٦,٠)	٥٦٠,٨	-
مهام الدفاع	٣ ٤٨٧,٨		٣ ٢٤٧,٥	(٦,٦)	٣ ٤٧٨,٢	٢٣٠,٧
مهام المحني عليهم	١ ١٠١,٣		١ ٣٠٠,٠	١٨,٠	١ ٣٠٠,٠	-
النفقات التشغيلية العامة	١٤ ٨٥٧,٣		١٦ ٤٠٣,٠	١٠,٤	١٦ ٤٠٣,٠	-
اللوازم والمواد	١ ١٧٥,٥		١ ٢٥٣,٧	٦,٧	١ ٢٥٣,٧	-
الأثاث والعتاد	١ ٩٠٠,٠		١ ٣٨٢,٦	(٢٧,٢)	١ ٣٨٢,٦	-
المجموع الفرعي للتكاليف غير المتصلة بالعاملين	٣٤ ٣٧٤,٥		٣٥ ٦٨٥,٨	٤,٥	٣٥ ٩١٦,٥	٢٣٠,٧
المجموع	١٤٤ ٥٥٠,٠		١٤٦ ٩٣٩,٧	١,٨	١٤٧ ١٧٠,٤	٢٣٠,٧

(٢) انظر وثيقة السياسة الواحدة لقلم المحكمة الجنائية الدولية فيما يتعلق بنظام المساعدة القانونية الخاص بجم، ICC-ASP/12/3.

## الجدول ٣: البرنامج الرئيسي الثالث: ميزانية عام ٢٠٢٠ المقترحة

التقدير المصنفة	التغير في الموارد بما في ذلك الإضافة		الإضافة	ميزانية عام	ميزانية عام	البرنامج الرئيسي الثالث: قلم المحكمة
	مقداره بآلاف اليوروات	نسبته المئوية		٢٠٢٠ المقترحة	٢٠١٩ المعتمدة	
٢٧٧١٠,٠	٠,٦	١٦٣,٠	-	٢٧٧١٠,٠	٢٧٥٤٧,٠	الموظفون من الفئة الفنية
١٩١٠٨,٤	٢,١	٣٩٩,٨	-	١٩١٠٨,٤	١٨٧٠٨,٦	الموظفون من فئة الخدمات العامة
٤٦٨١٨,٤	١,٢	٥٦٢,٨	-	٤٦٨١٨,٤	٤٦٢٥٥,٦	المجموع الفرعي لتكاليف الموظفين
٣٦٤٥,٤	(٣,٠)	(١١٣,٨)	-	٣٦٤٥,٤	٣٧٥٩,٢	المساعدة المؤقتة العامة
١٨٩,٣	(٧٦,٧)	(٦٢٢,٣)	-	١٨٩,٣	٨١١,٦	المساعدة المؤقتة الخاصة بالاجتماعات
٢٠٩,٥	(١٩,٨)	(٥١,٨)	-	٢٠٩,٥	٢٦١,٣	العمل الإضافي
٤٠٤٤,٢	(١٦,٣)	(٧٨٧,٩)	-	٤٠٤٤,٢	٤٨٣٢,١	المجموع الفرعي لسائر تكاليف العاملين
٢٠٥٨,٢	١,٩	٣٧,٧	-	٢٠٥٨,٢	٢٠٢٠,٥	تكاليف السفر
٤,٠	(٢٠,٠)	(١,٠)	-	٤,٠	٥,٠	الضيافة
٢٧٨٥,٥	٢,٩	٧٧,٨	-	٢٧٨٥,٥	٢٧٠٧,٧	الخدمات التعاقدية
٦٤٢,٨	٥,٤	٣٢,٨	-	٦٤٢,٨	٦١٠,٠	التدريب
٢٦٠,٨	(٤٤,٢)	(٢٠٦,٧)	-	٢٦٠,٨	٤٦٧,٥	الخبراء الاستشاريون
٣٤٧٨,٢	(٠,٣)	(٩,٦)	٢٣٠,٧	٣٢٤٧,٥	٣٤٨٧,٨	مهام الدفاع
١٣٠٠,٠	١٨,٠	١٩٨,٧	-	١٣٠٠,٠	١١٠١,٣	مهام المحني عليهم
١٢٦٤٥,٥	٢,١	٢٥٩,٦	-	١٢٦٤٥,٥	١٢٣٨٥,٩	النفقات التشغيلية العامة
١١٤٦,٠	٧,٣	٧٨,٢	-	١١٤٦,٠	١٠٦٧,٨	اللوازم والمواد
١١٩٢,٦	(٣٠,٣)	(٥١٧,٤)	-	١١٩٢,٦	١٧١٠,٠	الأثاث والعتاد
٢٥٥١٣,٦	(٠,٢)	(٤٩,٩)	٢٣٠,٧	٢٥٢٨٢,٩	٢٥٥٦٣,٥	المجموع الفرعي للتكاليف غير المتصلة بالعاملين
٧٦٣٧٦,٢	(٠,٤)	(٢٧٥,٠)	٢٣٠,٧	٧٦١٤٥,٥	٧٦٦٥١,٢	المجموع

## الجدول ٤: البرنامج ٣٣٠٠: ميزانية عام ٢٠٢٠ المقترحة

التقدير المصنفة	التغير في الموارد بما في ذلك الإضافة		الإضافة	ميزانية عام	ميزانية عام	شعبة الخدمات القضائية
	مقداره بآلاف اليوروات	نسبته المئوية		٢٠٢٠ المقترحة	٢٠١٩ المعتمدة	
١١٧٤٤,٣	(١,٦)	(١٨٨,٦)	-	١١٧٤٤,٣	١١٩٣٢,٩	الموظفون من الفئة الفنية
٤٩٦١,٦	(١,٧)	(٨٥,٤)	-	٤٩٦١,٦	٥٠٤٧,٠	الموظفون من فئة الخدمات العامة
١٦٧٠٥,٩	(١,٦)	(٢٧٤,٠)	-	١٦٧٠٥,٩	١٦٩٧٩,٩	المجموع الفرعي لتكاليف الموظفين
١٢٧١,٤	(١١,٣)	(١٦٢,٧)	-	١٢٧١,٤	١٤٣٤,١	المساعدة المؤقتة العامة
١٨٩,٣	(٧٣,٢)	(٥١٥,٩)	-	١٨٩,٣	٧٠٥,٢	المساعدة المؤقتة الخاصة بالاجتماعات
١٥,٠	-	-	-	١٥,٠	١٥,٠	العمل الإضافي
١٤٧٥,٧	(٣١,٥)	(٦٧٨,٦)	-	١٤٧٥,٧	٢١٥٤,٣	المجموع الفرعي لسائر تكاليف العاملين
٣٢٤,٣	(١١,٣)	(٤١,٢)	-	٣٢٤,٣	٣٦٥,٥	تكاليف السفر
-	-	-	-	-	-	الضيافة
١٢٣٦,٧	٢٠,٩	٢١٤,٠	-	١٢٣٦,٧	١٠٢٢,٧	الخدمات التعاقدية
٩١,١	(٠,٤)	(٠,٤)	-	٩١,١	٩١,٥	التدريب
٢٢٧,٨	(٤٠,٩)	(١٥٧,٧)	-	٢٢٧,٨	٣٨٥,٥	الخبراء الاستشاريون
٣٤٧٨,٢	(٠,٣)	(٩,٦)	٢٣٠,٧	٣٢٤٧,٥	٣٤٨٧,٨	مهام الدفاع
١٣٠٠,٠	١٨,٠	١٩٨,٧	-	١٣٠٠,٠	١١٠١,٣	مهام المحني عليهم
٦٥١٦,٠	٦,٤	٣٩١,١	-	٦٥١٦,٠	٦١٢٤,٩	النفقات التشغيلية العامة
٣٣٨,٥	(٤,٢)	(١٥,٠)	-	٣٣٨,٥	٣٥٣,٥	اللوازم والمواد
٧٦٠,٠	(٤١,٨)	(٥٤٦,٠)	-	٧٦٠,٠	١٣٠٦,٠	الأثاث والعتاد
١٤٢٧٢,٦	٠,٢	٣٣,٩	٢٣٠,٧	١٤٠٤١,٩	١٤٢٣٨,٧	المجموع الفرعي للتكاليف غير المتصلة بالعاملين
٣٢٤٥٤,٢	(٢,٨)	(٩١٨,٧)	٢٣٠,٧	٣٢٢٢٣,٥	٣٣٣٧٢,٩	المجموع